

*'Nuns fret not at their convents narrow room'*

Nuns fret not at their convents narrow room;  
And hermits are contented with their cells;  
And students with their pensive citadels.  
Maids at the wheel, the weaver at his loom,  
Sit blithe and happy; bees that soar for bloom,  
High as the highest peak of Furness-fells,  
Will murmur by the hour in foxglove-bells:  
In truth the prison, into which we doom  
Ourselves, no prison is: And hence for me,  
In sundry moods, 'twas pastime to be bound  
Within the Sonnet's scanty plot of ground;  
Pleased if some Souls (for such there needs must be)  
Who have felt the weight if too much liberty,  
Should find brief solace there, as I have found.

Die enge Zelle stört die Nonne nicht,  
dem Eremit die Klause wohl gar tut,  
auch in des Türmers Stub' studiert's sich gut,  
und glücklich ist, wer webt und Kränze flicht  
in seiner Kammer. Hoch steigt auf ins Licht  
die Biene, die des Fjälles Blüten sucht,  
doch immerfort summt's hier im Fingerhut:  
Ja, das Gefängnis, das erwählt' man sich,  
wenn frei man wählte, kein Gefängnis ist!  
Erholung war es mir, wenn ich mich band  
an des Sonetts bescheidnes Stückchen Land.  
Die lob ich mir, die fühlend das Gewicht  
von zuviel Freiheit, kurz mal trösten sich  
durch ein Sonett, ach oft so Trost ich fand!